



Curso Habilidades básicas para el Mejoramiento de la Docencia en el Ámbito Judicial

Orientaciones sobre
la elaboración del Texto Paralelo



78.125
2-934

JCU
1

88576)
1

*Lucio Ruíz
Lucio Gil, Ph.D*

Coordinación de Maestrías y Postgrados, Facultad de Ciencias Jurídicas, Universidad Centroamericana

Teléfono 2783923-27 ó 2670352, ext. 339. E-mail: dptodere@ns.uca.edu.ni

378.105
R-934

FACULTAD DE CIENCIAS JURÍDICAS

Curso Habilidades básicas para el Mejoramiento de la
Docencia en el Ámbito Judicial

Orientaciones Sobre la Elaboración del Texto Paralelo

6583

Ingreso	08-07-08
Comprado a	—
Donado por	Derecho
Precio	—
Reg	200888576

Profesores:

MSc. Sandra Ruíz
Dr. Rafael Lucio Gil, Ph.D

U9336



GUÍA SOBRE EL TEXTO PARALELO

Resumen elaborado por:
Msc. Sandra Ruiz Almendárez y Dr. Rafael Lucio Gil

El Texto Paralelo es la producción individual que cada estudiante escribe sobre su proceso de aprendizaje a través de analizar, confrontar, inferir y exponer posturas, reflexiones, hipótesis frente a un tema.

El Texto Paralelo es una experiencia novedosa, creativa, crítica y única, en ello radica su complejidad y al mismo tiempo su virtud. Da cuenta de la educación de proceso no terminal, no únicamente por la acumulación de conocimientos, conceptos, sino, por la apropiación de éstos por el estudiantado.

Un Texto paralelo no es sólo la toma de notas de clase, o el resumen de ideas de las mismas, es más que eso, es la materialización del aprendizaje como producto individual donde el estudiantado redacta, describe, analiza, interpreta, infiere la construcción del conocimiento que va adquiriendo o las dificultades encontradas, los vacíos, preocupaciones, propuestas, metas que va logrando descubrir a lo largo del curso.

Es el mejor medio para desarrollar capacidad autorreflexiva, que trascienda la simple reflexión, para dirigirse a conocer cómo piensa el sujeto, analice y cuestione lo que cree saber e identifique las mejores estrategias para lograr un aprendizaje eficaz. Se convierte, así, en el mejor medio para provocar cambios en las concepciones mentales y en las actuaciones como docentes y profesionales.

1. ¿Qué significa que el estudiantado construya un texto paralelo?

- Que se enfrente al texto de la institución con ojos críticos y creativos
- Que realice un seguimiento a su proceso de aprendizaje
- Que se obligue a observar su contexto y a extraer información del mismo
- Que materialice su aprendizaje en un producto propio
- Que se vuelva autor/a capaz de redactar, expresar, describir desde su perspectiva e interpretación de significados.

El Texto Paralelo se convierte, al final, de un proceso, en un documento de referencia para otras actividades, incluso en un producto de intercambio con otros colegas. Constituye en definitiva una obra individual.



2. Cómo hacerlo?

No existe un modelo único para realizarlo. A partir de la experiencia para escribir y redactar documentos, se ha intentado dar algunas pautas para su elaboración, entre ellas:

1. Llevar las anotaciones del texto a manera de diario, por fecha, o por temáticas abordadas.
2. Hacer un resumen sobre lo que dice el texto en sentido amplio (lo que dicen los otros: docente, autores, otras asignatura, compañeros, libros, etc.)
3. Expresar la postura personal frente al texto, de forma crítica y argumentativa. Pueden traer anécdotas, preguntas, dudas, recortes de periódicos, sueños, fantasías, vivencias, testimonios, reflexiones.
4. Ampliar la información, analizarla críticamente y atreverse a crear nuevas perspectivas que, a títulos de hipótesis, logre ir comprobando en su práctica.
5. Registrar su proceso de aprendizaje. Si aprendió, cómo aprendió, qué no aprendió y por qué?

ALGUNAS CONSIDERACIONES AL TEXTO PARALELO¹

¹ TEXTO PARALELO, de Gutiérrez y Ríos (1984)



ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE EL TEXTO PARALELO

El texto paralelo es la forma más productiva de alcanzar el aprendizaje, toda vez que motiva al participante o estudiante a que por cuenta propia investigue, resuelva dudas, exponga experiencias propias o ajenas, elabore su propia teoría, defina problemas, critique, deduzca, induzca, sintetice, compare, analice y evalúe toda la información que en el mismo dejará plasmada, es así que promueve el trabajo independiente y autosuficiente. Crea mecanismos inductivos para lograr propósitos, y sobre todo, permite, a quien lo ha elaborado, conocer su propio trabajo, recrearse en él y sentirse realizador de un hecho concreto. El aprendizaje que genera puede ir más allá de lo esperado, dando seguridad y satisfacción a quien lo ha elaborado.

Para muchos autores la práctica es criterio de verdad, es decir el **conocimiento tiene sentido, en tanto signifique conocimiento para algo**. El texto paralelo se constituye en mediador del aprendizaje ya que se convierte en el vínculo entre las formas de aprender a aprender y el conocimiento.

La relación dialógica que existe entre el texto paralelo y el participante, permite dar respuestas a las dudas y planteamientos, retroalimenta el aprendizaje con las experiencias individuales y colectivas.

Se puede señalar que el texto paralelo:

- ✓ Permite a los sujetos ser partícipes de la realidad social, cultural y política siempre que el conocimiento lo adquieran desde su contexto y lo relacione con su práctica.
- ✓ Puede ser un buen medio para aprender a hacer preguntas, lo cual es más importante que dar respuestas.
- ✓ Toma en cuenta los aspectos volitivos de la persona como son la motivación y el interés, respetando la individualidad para el trabajo manual, intelectual o social.
- ✓ Propicia la autoeducación a través de la reflexión, la revisión y la construcción del conocimiento.
- ✓ Induce al participante a una nueva experiencia que puede ser compartida, no sólo por los propios compañeros de estudio, sino

también por los profesores, colegas, compañeros de trabajo, familiares, etc.

- ✓ Es el interlocutor presente en todo momento que acepta el interrogatorio, la narración, el cuestionamiento, la búsqueda de información, el análisis, la crítica y un sin fin de técnicas pedagógicas que conducen al descanso y a la relajación, desarrollando procesos mentales que van de la mano al cerebro, de lo concreto a lo abstracto, de la práctica a la teoría y viceversa.
- ✓ Propicia la creatividad (da rienda suelta a la imaginación, a la iniciativa y al gusto por el arte), la que conlleva a la prospectiva siempre que favorezca y acelere el conocimiento de las creencias humanas, además de que permita la reflexión. Según algunos autores, el aprendizaje alcanza el conocimiento, su función principal, por medio de tres actos fundamentales: **la libertad, la inminencia y la intencionalidad**, lo cual se consigue a través del texto paralelo.
- ✓ Además de ser un vehículo para el aprendizaje y para la generación del conocimiento, es un medio para recrear, compartir y retroalimentar el conocimiento y vincularlo a la vida diaria.
- ✓ Con él se pretende integrar todo lo que es capaz el ser humano de dar: lo verbal – conceptual, lo artístico, lo social, lo coyuntural, lo político, lo técnico, lo afectivo, lo pasado, lo presente y lo futuro.
- ✓ Orienta hacia el aprendizaje y la educación.

El texto paralelo debe tener presente, además de la lectura, y la creatividad:

- ♦ El **sentido común**: Capacidad natural de los sujetos para actuar espontáneamente de manera razonable, con el fin de obtener un producto lógico y de calidad, conjuga la teoría con la práctica y su relación de lo social y lo cultural. Éste se desarrolla por medio de actividades educativas que requieren del buen juicio, de la intuición y de la percepción, está relacionado con el pensamiento lógico, y por supuesto, requiere su base de conocimiento.
- ♦ La **propia experiencia**: Valiosa en la medida que el sujeto que la ha vivido sea capaz de descubrirla, analizarla e incorporarla, tomando lo valioso o negativo de la misma, como parte del aprendizaje. Ésta es

parte tanto del desarrollo individual como del colectivo, presente en cualquier tipo de educación.

- ♦ La **imaginación**: Capacidad de proyectar situaciones distintas a las vividas, la capacidad de prever cosas nuevas ... la capacidad de inventar, descubrir, soñar, poetizar, jugar con el lenguaje de manera diferente (Prieto, Daniel, 1998)
- ♦ La **experiencia de otros**: Contribuye a las redes de interaprendizaje, promueve los círculos y análisis crítico, a manera de ensayo pedagógico.
- ♦ La **investigación**: Permite ir a la búsqueda de información teórica y empírica a través de la práctica y la confrontación de ésta con la teoría, es el medio que posibilita la construcción del conocimiento, sobre bases científicas y factibles de verificar.
- ♦ La **reflexión**: Actividad que permite al pensamiento ponerlo en condiciones de aprehender, permite abstraer y recrear el conocimiento, ponerlo en práctica, relacionarlo con su actividad concreta, compartirlo con otros profesionales o compañeros de trabajo. Orienta a conocer los objetos desde su dimensión más íntima y profunda e induce a repensar los hechos de la realidad, a analizarlos y a interpretarlos.
- ♦ Lo **significativo**: Visto como la visión del mundo y de uno mismo, logra ubicar al sujeto dentro del contexto social y educativo. Da recuperación a la historia personal y social de los grupos e imprime identidad a las personas y a los grupos mismos.



¿Y CÓMO SE ELABORA EL TEXTO PARALELO?

Se toman como base los tres tratamientos: desde el tema o contenido, desde el aprendizaje y desde la forma.

1. **Desde el tema o contenido.** Para abordar el tratamiento desde el tema, habrá de existir el entendimiento, el sentido y el significado del mismo, con estrategias de entrada, desarrollo y cierre de los contenidos. Para alcanzarlo deben comprenderse los cinco aspectos que proponen Gutiérrez y Prieto (1992):

- a) Ubicación temática.
- b) Tratamiento del contenido.
- c) Estrategias del lenguaje (anécdotas, fragmentos de otros autores, preguntas, dudas, desacuerdos, hipótesis, recortes, imaginaciones, etc.)
- d) Conceptos básicos.
- e) Recomendaciones generales.

Los temas pueden relacionarse con otras disciplinas y con sus contextos sociales, políticos, económicos, ecológicos, históricos, etc.

2 **Desde el aprendizaje.** El texto paralelo otorga los procedimientos esenciales para el aprendizaje, especialmente el autoaprendizaje. Incluye los ejercicios, los procedimientos pedagógicos, las motivaciones que impulsan al participante y al interlocutor a llevar a cabo sus tareas, ejercicios, interrelaciones y prácticas, poniendo en juego lo alternativo, su creatividad y su imaginación. Prioriza el principio del autoaprendizaje, garantiza la verdadera educación, y no sólo la instrucción del participante.

Es función del texto paralelo fundamentar el juego pedagógico en los siguientes principios:

- a) **Pocos conceptos, con mayor profundidad.** Es preferible un avance más en profundidad en una real reflexión y discusión de cada uno de los conceptos, que muchos materiales con grandes cantidades de conceptos como si la apropiación de un área temática fuera equivalente a la cantidad de información absorbida.

- b) **La puesta en experiencia.** Un discurso pedagógico centrado en la experiencia de los interlocutores resulta mucho más rico que otro centrado sólo en conceptos. La experiencia da lugar a nuevos conceptos:
- experiencia → conceptos → experiencia
- c) **Los acuerdos mínimos entre los participantes.** Éstos giran en torno a la interpretación de experiencias y al valor de conceptos, métodos y técnicas para la práctica cotidiana. Posibilitan la construcción de conocimientos.
- d) **La educación no es sólo un problema de contenido.** También se requiere de un método rico en expresión y comunicación para llegar muy lejos.
- e) **Construir el texto.** Como apoyo para el trabajo, contruidos desde la experiencia.
- f) **Lo lúdico, la alegría de construir experiencias y conceptos.** No puede creerse en la pretendida seriedad de la educación, cuando se la confunde con una rígida presentación de teorías ya armadas, como un conjunto de datos ~~de~~ a transmitir.
- g) **Saber esperar.** Una puesta en común va ligada siempre a la capacidad de esperar a los demás y de respetar sus ritmos de aprendizaje.
- h) **No forzar a nadie.** Con la imposición de conceptos, métodos y técnicas destinados sólo a cumplir con los propósitos de la institución, se ejerce violencia; ésta es imposible de reconciliarse con la educación,
- i) **Partir siempre del otro.** Es el punto de inicio de todo proceso pedagógico y no una propuesta desde el pedagogo que vendría a iluminar la práctica.

También se pueden mencionar los siguientes principios en los que el texto paralelo fundamenta el juego pedagógico:

Compartir, no invadir.

Sentir y aprender. La creatividad.

Todo aprendizaje es interaprendizaje.

Todo acto pedagógico da lugar a lo imprevisible.

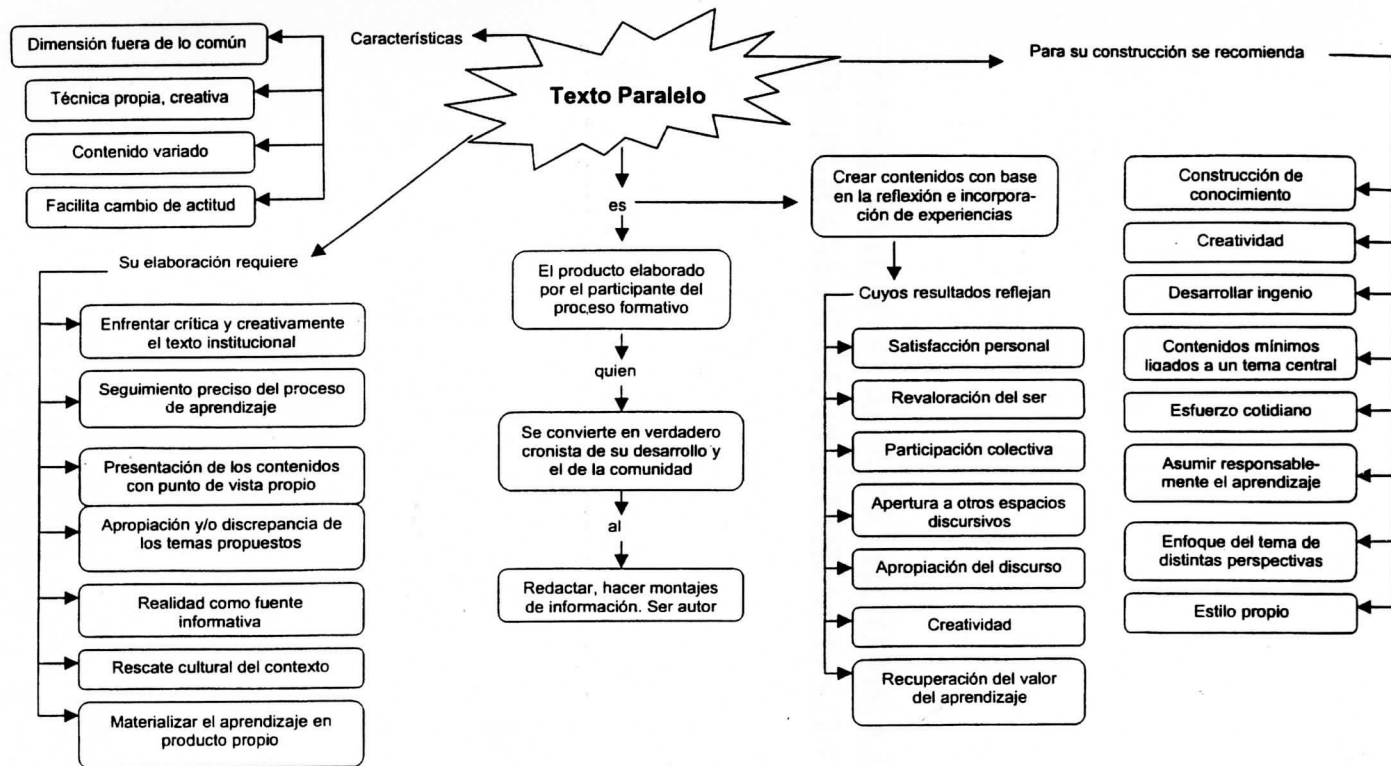
No hay prisa.

La educación es un acto de libertad.

3. **Desde la forma.** De acuerdo a lo expresado por Gutiérrez, Francisco y Daniel Prieto (1991), "se refiere a los recursos expresivos puestos en juego en el material: diagramación, tipos de letras, ilustraciones..." La forma es la expresión del contenido y cuanto más estética, bella y expresiva sea, más se acercará y más se identificará con su texto paralelo, si éste le parece atractivo, original y expresivo. En el aprendizaje y la educación ésta cumple una serie de funciones que van, desde lo didáctico, explicativo, interpretativo y comprensivo, hasta lo imaginativo y creativo; también educa, incluye colores, textura, postura, espacios, ubicaciones, etc.

BIBLIOGRAFÍA:

Gutiérrez, Francisco y Ríos de Maldonado, Edith. TEXTO PARALELO. Guatemala, Instituto de Investigaciones y Mejoramiento Educativo (IIME), 1994



EDUCADOR → **CRONISTA DEL PROPIO APRENDIZAJE**

REGLAMENTO ACADÉMICO DE LOS PROGRAMAS DE POSTGRADOS (UCA)

**ALGUNAS DISPOSICIONES DEL
REGLAMENTO ACADÉMICO DE LOS PROGRAMAS DE POSTGRADOS A
TENER EN CUENTA**

DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LOS ALUMNOS

Art. 6. Son derechos de los alumnos (entre otros):

- a. Recibir clases en los horarios establecidos y con la calidad académica requerida
- b. Gozar de todos los servicios que ofrece la Universidad
- c. Expresar libremente sus ideas y opiniones, siempre que lo hagan a título personal y bajo su responsabilidad, sin mas limitaciones que el ajustarse a los términos del respeto debido a la Universidad y Comunidad Universitaria
- d. Conocer antes del inicio de cada modulo, el programa de las materias a cursar
- e. Recibir asesoría académica, por parte del profesor, de acuerdo con los horarios establecidos con el mismo.

Art. 7. Son obligaciones de los alumnos (entre otras):

- a. Aspirar a la excelencia académica
- b. Participar activamente en las clases, preguntando, sugiriendo y discutiendo los distintos temas y casos con el profesor y los demás estudiantes
- c. Asistir a todos los seminarios y talleres, organizados por el Programa correspondiente, los cuales serán calificados como cualquier otra materia que conforma el Plan de Estudios de dicho programa.
- d. Mantener el orden y el respeto a los compañeros de clases y miembros de la comunidad Universitaria
- e. Conocer y cumplir el Reglamento Académico, las otras disposiciones de la Universidad y las practicas éticas
- f. Mantener en alto el nombre y prestigio de la Universidad y sus integrantes en todo tiempo y lugar
- g. Cuidar y respetar los bienes de la Universidad
- h. Coadyuvar al buen funcionamiento y desarrollo de la Universidad
- i. Evitar la salida del aula durante el transcurso de las sesiones de clases

- j. Cumplir con el calendario de pago de aranceles, a fin de gozar de todos los servicios académicos y administrativos
- k. Respetar las normas establecidas en la Biblioteca y Sala de Lectura de las Maestrías
- l. Queda terminantemente prohibido la activación de sistemas de comunicación u otras actitudes personales que afecten el desarrollo de la clase
- m. Los estudiantes tendrán derecho a un receso de no menor de 15 minutos y no mayor de 20 según duración de la clase.

DE LA ASISTENCIA Y PUNTUALIDAD

Art. 8. La asistencia a clases y la puntualidad constituyen un deber fundamental de los estudiantes del Programa.

Art. 11. Se consideran ausentes a quienes se presentan 30 minutos después de iniciada las clases.

Art. 12. El estudiante que no esté presente, por lo menos, en el 80 % del total de duración de una sesión de clase, aunque se incorpore a ella, será considerado como ausente.

Art. 14. Para tener derecho a presentarse a examen final, el estudiante deberá tener como mínimo una asistencia equivalente al 80% del total de sesiones de clase de cada materia.

Arto. 16. Las asignaturas se gana o aprueban cada una en forma independiente, la nota mínima de aprobación es 70 en escala de 0 a 100, con la excepción de los seminarios de tesis cuya nota mínima será 75.

Arto. 20: La evaluación de cada materia se hará considerando los siguientes componentes: exámenes o pruebas parciales, trabajos o informes individuales o en grupo, apreciación personal (estructurados en base a la participación en clase, iniciativa, responsabilidad y asistencia a clase), seminarios, talleres, etc., y examen o trabajo final. El profesor propondrá al Coordinador respectivo el valor porcentual que dará a cada componente de la nota.

Arto. 21: Las asignaturas reprobadas quedaran reflejadas en la certificación de notas extendidas por la Dirección de Postgrado y por la Dirección de Registro de la Universidad Centroamericana.

Arto. 25: Queda terminantemente prohibido exámenes de cada curso en fecha extraordinaria. La nota que se concederá en estos casos será de 70 (nota mínima para aprobar). Cualquier solicitud de reprogramación deberá ser acompañada de una justificación (salud o maternidad).

EXPEDIENTE DEL ESTUDIANTE

Arto. 35: El expediente del estudiante es confidencial, salvo para el interesado, la coordinación y las autoridades superiores de la universidad.

Arto.36: Después de haber completado el expediente, la Jefatura de evaluación y seguimiento académico trasladara los mismos a la Dirección de Registro Académico de la UCA, quien los custodiara.

Calidad

La UCA, como institución de identidad y tradición jesuítica, y en concordancia con su misión y visión, articula y desarrolla las funciones universitarias para colaborar en la formación de personas integrales, competentes, creativas, críticas, emprendedoras, disciplinadas y profesionales responsables, capaces ética e intelectualmente de aportar y trabajar en la solución de los problemas que aquejan a su comunidad, país y región, con amor a la verdad y con fe en el futuro. El contexto de internacionalización creciente actual exige, para los próximos años, fundamentar el aseguramiento de la calidad de nuestro quehacer en parámetros de formación profesional homologables nacional e internacionalmente.



CSJ/BID
Préstamo 1074-SF/NI

Corte Suprema de Justicia

